

文明起源

中华文明史话

(中·英·文·双·语·版)
• HISTORY OF CHINESE CIVILIZATION •

《中华文明史话》编委会
◎ 编译



History of
Chinese Civilization:
The Origin

史话

中国大百科全书出版社



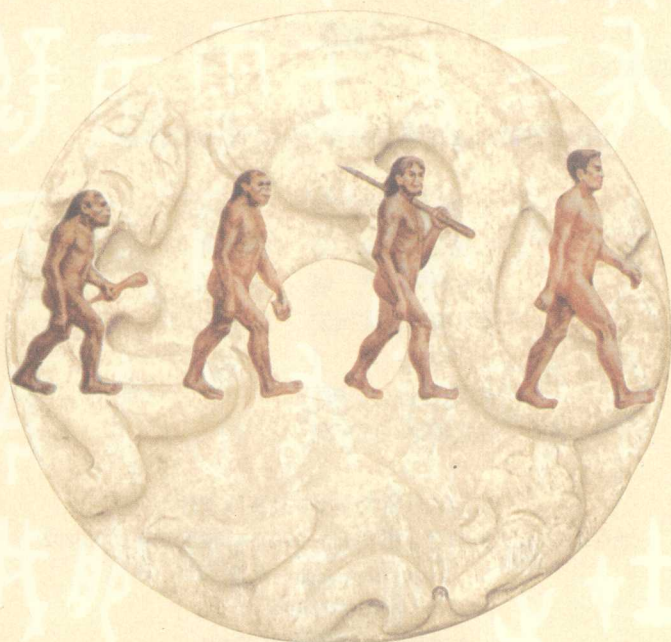


《中华文明史话》中英文双语丛书

HISTORY OF CHINESE CIVILIZATION

文明起源史话

HISTORY OF CHINESE CIVILIZATION: THE ORIGIN



中国大百科全书出版社

总编辑:徐惟诚 社长:龚莉

图书在版编目(CIP)数据

文明起源史话:汉英对照 / 《中华文明史话》编委会编译.
—北京:中国大百科全书出版社, 2007. 12
(《中华文明史话》中英文双语丛书)
ISBN 978-7-5000-7824-1
I. 文… II. 中… III. 文化起源(考古)—中国—汉、英
IV. K781

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2007)第 184784 号

策划人:蒋丽君
丛书责编:余会 马丽娜
责任编辑:严峻 杨寅辉
技术编辑:尤国宏 贾跃荣
责任印制:乌灵
封面设计:张华萍
版式设计:成翔

中国大百科全书出版社出版发行
(北京阜成门北大街 17 号 邮政编码:100037 电话:010-68318302)
<http://www.ecph.com.cn>

新华书店经销

高等教育出版社印刷厂印刷

开本:880×970 1/32 印张:6.875 字数:125 千字

2008 年 1 月第 1 版 2008 年 1 月第 1 次印刷

印数:1~3 000 册

ISBN 978-7-5000-7824-1

定价:28.00 元

《中华文明史话》中英文双语丛书

编辑委员会

主 编：龚 莉

副 主 编：辛德勇

英文总审定：[加] 保罗·冯

编 委：唐晓峰 韩茂莉 钟晓青

吴玉贵 彭 卫

《文明起源史话》

中文编撰：何长领

英文翻译：刘万云

校 译：成应翠

EDITORIAL BOARD OF
HISTORY OF CHINESE CIVILIZATION
(BILINGUAL SERIES)

EDITOR IN CHIEF: Gong Li

ASSOCIATE EDITOR IN CHIEF: Xin Deyong

GENERAL ENGLISH REVIEWER: Paul Feng (Canada)

BOARD MEMBERS: Tang Xiaofeng

Han Maoli

Zhong Xiaoqing

Wu Yugui

Peng Wei

HISTORY OF CHINESE CIVILIZATION:
THE ORIGIN

CHINESE COMPILER: He Changling

ENGLISH TRANSLATOR: Liu Wanyun

ENGLISH REVISER: Cheng Yingcui



序

北京大学教授、博士生导师 辛德勇

我不是一个科班出身的历史学工作者，基础的中国历史知识，几乎全部得自自学。所谓“自学”，也就是自己摸索着读书。在这个过程中，一些篇幅简短的历史知识小丛书，给我提供过非常重要的帮助，是引领我步入中华文明殿堂的有益向导。按照我所经历的切身感受，像这样简明扼要的小书，对于外国人了解中国的历史文化，应当会有更大的帮助。现在摆在读者面前的这套《中华文明史话》中英文双语丛书，就是这样一种主要针对外国朋友而量身定做的书籍。

编撰这样的历史知识介绍性书籍，首先是要保证知识的准确性。这一点说起来简单，要想做好却很不容易。从本质上来讲，这是由于历史本身的复杂性和认识历史的困难性所造成的，根本无法做到尽善尽美；用通俗的形式来表述，尤为困难。好在读者都能够清楚理解，它只是引领你入门的路标，中华文明无尽的深邃内涵，还有待你自己去慢慢一一领略。这套《中华文明史话》中英文双语丛书，在首先注重知识准确性的基础上，编撰者还力求使文字叙述生动、规范，深入浅出，引人入胜；内容则注重富有情趣，具有灵动的时代色彩，希望能够集知识性、

实用性、趣味性和时代性于一体；同时选配较多图片，彩色印刷，帮助读者更为真切地贴近历史；而汉、英双语对照的形式，将特别有助于非汉语母语的外国人士或是海外中国侨民的后裔用作学习中文的辅助读物。其实，用汉、英双语对照形式出版的这套书籍，并不仅仅会为海外非汉语读者了解中国历史文化提供便利，它精心安排的选题，也会成为中国读者特别是青少年学习中国历史文化知识的简明读本；阅读这样的书籍，会有助于中国读者学习和掌握中国历史文化知识的英语表述形式，这将对增进中国民众的对外交往，起到积极的作用。

中华文明有过辉煌过去。但是，按照我的理解，主要面向海外读者编撰出版的这套丛书，并不应该成为一种自我夸耀的演示。每一个国家和民族都具有值得同等骄傲的优秀文化，也都带有诸多同样丑陋的斑点。我们需要的是相互的理解与交流。从清朝末年时起，有许多来华的日本人，喜欢用“不思议”也就是“不可思议”这个词，来描述对中国的困惑；直到今天，类似的困惑依然普遍存在。日本在历史上与中国文化接触密切，尚且如此，海外其他地区，自然更加严重。这种困惑的根源是不同文化彼此之间的隔膜。我希望出版《中华文明史话》这样的读物，能够有助于普通外国民众更多地了解中国，认识中国，进而沟通我们的心灵，共同面对逐渐融为一体的世界。

2007年12月11日

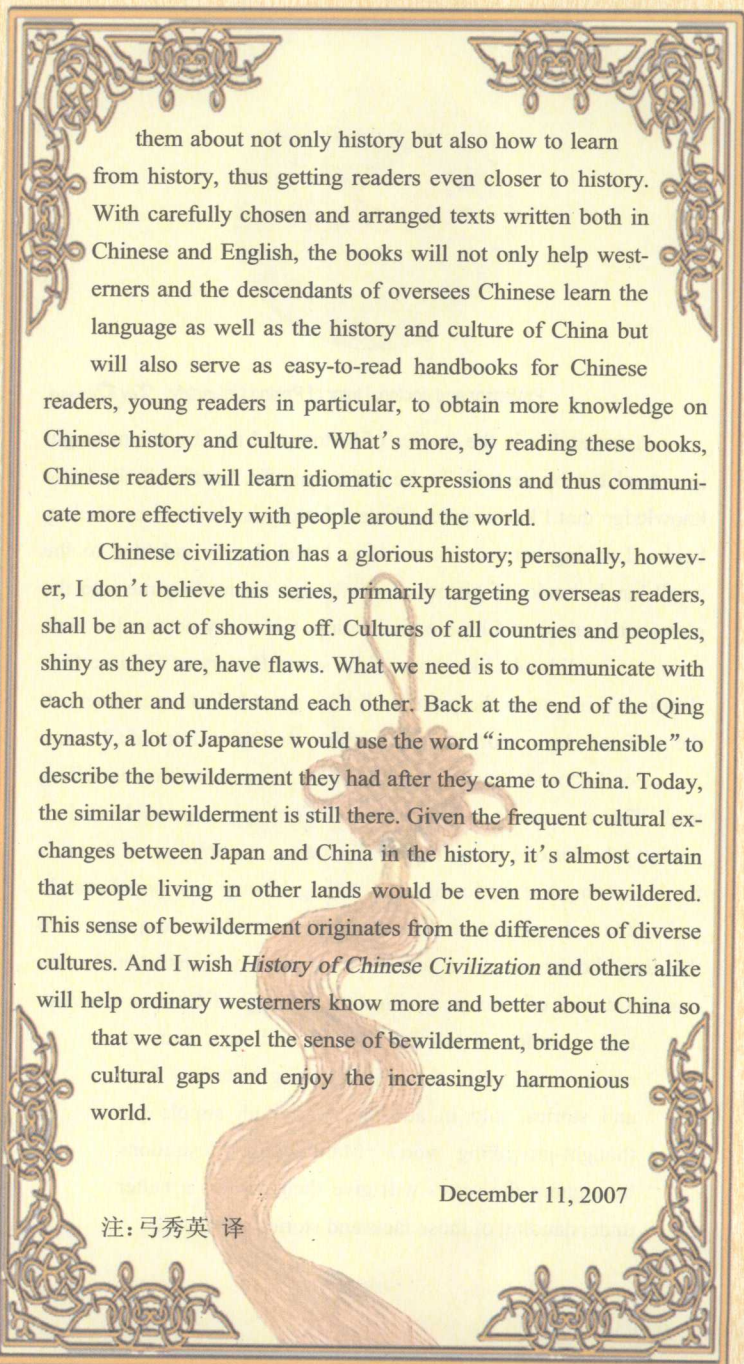


Prelude

Professor and doctoral tutor of Peking University *Xin Deyong*

A researcher in the studies of history as I am, I was not taught in school but by myself. To be more specific, nearly all the basic knowledge that I know about Chinese history is obtained by reading books. Looking back on those days, I feel deeply indebted to the small handy books of historical knowledge for leading me into the glamorous palace of Chinese civilization. Given my personal experience, the small books like those of the series *History of Chinese Civilization*, brief yet to the point, will be a great help to westerners in their effort to learn more about the history and the culture of China.

For history-telling books, the most important thing is telling truth. This is easier said than done and it's simply impossible to do a perfect job. For one thing, history, by nature, is complicated and difficult to comprehend; for another, telling history in a popular style makes the task even more difficult. Luckily, readers are quite aware that these books are just a guide in their journey to discover the immense treasure of Chinese civilization. *History of Chinese Civilization*, a series of bilingual books, will win over its readers with interesting and inspiring historical facts and stories, told in accurate yet vivid, simple yet thought-provoking words. Many color illustrations throughout the series will give their readers a better understanding of those facts and stories which tell



them about not only history but also how to learn from history, thus getting readers even closer to history. With carefully chosen and arranged texts written both in Chinese and English, the books will not only help westerners and the descendants of overseas Chinese learn the language as well as the history and culture of China but will also serve as easy-to-read handbooks for Chinese readers, young readers in particular, to obtain more knowledge on Chinese history and culture. What's more, by reading these books, Chinese readers will learn idiomatic expressions and thus communicate more effectively with people around the world.

Chinese civilization has a glorious history; personally, however, I don't believe this series, primarily targeting overseas readers, shall be an act of showing off. Cultures of all countries and peoples, shiny as they are, have flaws. What we need is to communicate with each other and understand each other. Back at the end of the Qing dynasty, a lot of Japanese would use the word "incomprehensible" to describe the bewilderment they had after they came to China. Today, the similar bewilderment is still there. Given the frequent cultural exchanges between Japan and China in the history, it's almost certain that people living in other lands would be even more bewildered. This sense of bewilderment originates from the differences of diverse cultures. And I wish *History of Chinese Civilization* and others alike will help ordinary westerners know more and better about China so that we can expel the sense of bewilderment, bridge the cultural gaps and enjoy the increasingly harmonious world.

December 11, 2007

注：弓秀英 译



CONTENTS

序

引言 1

一、文明与中华文明起源 3

1. 何谓“文明” 4
2. 中华文明衍生的因素 6
3. 中华文明起源及其特点 9

二、中华文明萌动期——旧石器时代 12

1. 远古人类的足迹 13
2. 石器工具的制作 16
3. 火的使用 17
4. 采集和狩猎 20
5. 文明萌动期的文化 22

三、中华文明奠基期——新石器时代前期 27

1. 原始农业的出现 28
2. 野生动物的驯化 31
3. 原始陶器的艺术 33
4. 文字的先驱 35
5. 组织严密的原始村落 37

四、中华文明孕育期——新石器时代后期……………39

1. 划时代的发明……………40
2. 建筑技术的进步……………45
3. 美的渊源……………48
4. 礼与礼器……………50
5. 原始人的膜拜——原始宗教……………52
6. 社会关系的改变及阶级的产生……………54

五、夏代文明——中华文明成熟期……………56

1. 中国第一个王朝的建立……………57
2. 物质文化与科学技术的新发展……………61
3. 夏朝的建筑……………64
4. 奴隶制的加强……………66
5. 第一个王朝的覆灭……………68

六、商代文明——中华文明繁盛期……………70

1. 商代历程……………71
2. 商朝的国家机器……………73
3. 商朝的经济的发展……………75
4. 商朝的文化艺术成就……………79
5. 商朝的科学技术……………82
6. 往日繁华——商都城遗址……………84

结束语……………86

Introduction	89
---------------------------	-----------

I . Civilization and the Origin of the Chinese

Civilization	91
---------------------------	-----------

1. What is "Civilization"? 92
2. Factors Accounting for the Evolution of Chinese Civilization.....96
3. The Origin and its Characteristics..... 100

II . The Dawn of Chinese Civilization:

The Paleolithic Age	105
----------------------------------	------------

1. The Footprints of the Ancient Chinese.....106
2. The Making of Stone Ware.....109
3. The Use of Fire.....111
4. Collecting and Hunting..... 115
5. The Dawn of Civilization.....117

III. Laying the Cornerstone of the Chinese

Civilization: The Initial Period of the

Neolithic Age.....	124
---------------------------	------------

1. The Emergence of the Primitive Agriculture.....126
2. The Domestication of Wild Beasts..... 130
3. The Art of the Primitive Ceramics..... 133
4. Forerunners of Chinese Characters..... 136
5. The Closely-Knitted Primitive Villages.....138

IV. Breeding Period of Chinese Civilization:

The Late Neolithic Age.....	141
------------------------------------	------------

1. The Epoch-Making Inventions.....142
2. The Progress of Architecture.....149
3. The Roots of Aesthetics.....153
4. Rites and Ritual Articles.....156

5. The Primitive Man's Worship of the Primitive Religion.....	158
6. The Changes of Social Relationships and the Advent of the Class Society.....	162

V. Vigorous Growth of the Chinese Civilization:

The Xia Dynasty	165
1. The Establishment of the First Dynasty.....	166
2. The Further Advancement of the Material Civilization, Science and Technology.....	172
3. The Architecture in the Xia Dynasty.....	177
4. The Entrenchment of the Slave System.....	179
5. The End of the First Dynasty.....	181

VI. The Shang Dynasty Witnessed the Thriving

Chinese Civilization.....	184
1. The Overview of the Shang Dynasty.....	185
2. The State Apparatus of the Shang Dynasty.....	189
3. The Economic Development in the Shang Dynasty.....	192
4. The Cultural and Artistic Accomplishments in the Shang Dynasty.....	198
5. Science and Technology in the Shang Dynasty.....	202
6. Bygone Glory in the Capital Site of the Shang Dynasty.....	205

Closing	208
----------------------	------------



引言

“文明”这个司空见惯的词语，你了解它吗？

说到文明，我们会想到世界著名的四大文明古国，会想到历史上那些有着辉煌成果的繁荣时期。说到文明，我们会想到中华文明，而说到中华文明，我们则会想到汉唐盛世，想到造福于后世的四大发明和璀璨夺目的文学艺术。其实，文明所承载的不仅仅是某个时期的辉煌成就，它应该包括在达到这种辉煌成就以前，人类的每一次努力和进步。

文明的发展从来都不是一蹴而就的，它是在漫长的时期内，人类智慧和勤劳的点滴集合。例如人类文明产生之初，其成果或许是不成熟的、简陋的，但它们在人类历史上第一次出现时，却意味着人类智慧的开启和文明曙光的初现。这一时期对于整个人类文明的发展功不可没。

中华文明是世界上最古老的文明之一，它不仅是中华民族的骄傲，同时也对世界文明的发展作出了重大的贡献。中华文明值得承继和发扬的，不仅仅是现在为世人所熟知的汉唐盛世等煊赫文明，中华文明的起源及早期文明同



History of Chinese Civilization: The Origin

样也值得探究。中华文明的发源因为其独特的地理环境、发源方式,造就了中华文明在漫长的时期内一直持续稳定发展的内在特质。

本书将从中华文明萌动时期开始叙述,直到中国历史上第二个奴隶制王朝——商朝,从人类社会的方方面面勾勒出中华文明起源的发展轨迹。火的发明、青铜器的繁盛、文字的出现等等,使我们在惊叹于古人的智慧的同时,也领略到远古时期别具特色的中国文化。

文明与 中华文明起源





何谓“文明”

要了解文明,我们首先要了解“文明”一词的含义。追根溯源,“文明”一词最早见于《周易》。《周易·乾·文言》中说:“见龙在田,天下文明。”意思是:龙(这里指君子)出现在田野上,天下充满文采而显得光明。《尚书·舜典》中又说:“睿哲文明,温恭永塞。”意思是:国家和社会面貌的开化、光明,富有文采。

从这些论述中我们可以体会到,文明就是有文化。有了文化,人类的世界就出现了发展前进的光明;没有文化,人类就停留在最原始、最蒙昧的状态,就永远在旧世界的黑暗中摸索。只有到出现了文化,人类才脱离了动物界,创造出一个充满活力的、生生不息的美丽新世界。

随着人类社会的不断进步,人们对文明的理解也越来越深刻和丰富。来看看现代人们对文明的解释。《中国大百科全书·哲学》中对文明的解释是:人类改造世界的物质和精神成果的总和;社会进步和人类开化状态的标志。《辞海》的解释是,文明:①犹言文化。如特质文明、精神文明。②指人类社会的进步状态,与“野蛮”相对。③光明,有文采,光采。《辞源》的解释是,文明:①文明,文德辉耀。②有文化的状态,与“野蛮”相对。